

臺南市 103 學年度國民教育輔導團—本土語言輔導小組
團務會議暨專業成長工作坊記錄

壹、時間：104 年 4 月 16 日（星期四）下午 12 時 30 分

貳、地點：志開國小

參、主席：王念湘校長

記錄：王秋晴

肆、出席人員：如簽到簿

伍、主席致詞：略

陸、團務報告：略

柒、討論活動：

一、「建立夥伴學校共學-分區到校諮詢服務」執行討論

二、5/14 本土語言視野、跨界創新—2015 本土語言教材教法學術研討會(台中教育大學)討論

報告題目：臺南市台羅市本教材 Tâi-gí ABC tsin tshù-bī 在國小一年級實施之研究

捌、臨時動議：

玖、散會：同日下午 15 時 30 分

臺南市 103 學年度國民教育輔導團—本土語言輔導小組
團務會議暨專業成長工作坊會議簽到單

一、時間：104 年 4 月 16 日星期四

二、地點：志開國小

三、主席：王念湘校長

四、記錄：

五、出席人員：

1.總召集國小組召集人 王念湘校長 	2.國中組召集人 洪麗里校長	3.國中組副召集人 李麗玉校長
4.國小組副召集人 曾文欽校長	5.國小組副召集人 陳茂盛校長	6.國小組副召集人 王朝賜校長
7.兼任輔導員(總執行秘書) 王秋晴 	8.國中組(執行秘書) 柳佩妤	9.兼任輔導員 白惠蘭
10.兼任輔導員 盧允平	11.兼任輔導員 林可薇	12.兼任輔導員 蔡巧雀
13.兼任輔導員 傅千珊 	14.兼任輔導員 郭敏伶 	15.兼任輔導員 楊艾函 
16.兼任輔導員 李昭蓉 	17.兼任輔導員 徐逸豪	18.兼任輔導員 吳秀美 
19.兼任輔導員 張正立 	20.兼任輔導員 蕭世國	21.兼任輔導員 陳彥貝 
22.本土語言指導員 方陽昇	23.本土語言指導員 黃明漢	24.本土語言指導員 楊宗顯
25.本土語言指導員 翁瑞鴻 	26.本土語言專任輔導員 曾恩慈	

一、建立夥伴學校共學-分區到校諮詢服務討論

校長：這班小朋友很安靜，但在學習上也都能踴躍與月參與，想邀瞭解老師是如何進行班級經營？
李師：因為時代的變任，因此在班級管教上也要有所調整，從嚴格的管教轉變為輔導為主的教學風氣，並隨時與家長保持聯繫，讓家長瞭解教學的進度以協助進行教學。同時因應課程的需要，讓學生以小蘋果等音樂律動來穿插，增加課程內容趣味化，。

觀課者提出建議與想法：

1. 小朋友在一上課時進行短暫讀經活動，可以有效聚焦學習專注。
2. 學生很專注的坐在位子上、雙手放背後，對於教學的進行、創意與發想可以提供不同開展。
3. 學生表現良好及時以磁鐵張貼在榮譽榜上對於低年級學生有即時獎勵作用。
4. 小朋友在回答時會邊回答邊比動作，活潑可愛，讓人感受到學習的樂趣化。
5. 有幾位小朋友因為原本是選修其他語別(客家語、原住民族語)，今天因課程調整，所以看起來參與度不高。
6. 課程進行中，隨著操作活動的需求而變化成合作學習形式座位安排，4人1組，討論聲音音量控制佳，學習效果不錯。
7. 全台語教學沉浸式教學效果良好
8. 小朋友專心上課，熱心回答
9. 教學策略有快有慢具策略性
10. 提示下一節要用的教材，有助於學生預習
11. 結合生活課程介紹豬仔
12. 桌上沒有其他物品減少學生分心
13. 教學老師的台語真輾轉，小朋友嘛攏聽有，真無簡單
14. 老師的班級經營好，小朋友上課真專心
15. 利用引起動機，順繼紹介課文內容
16. 小朋友的台語基礎真好，攏聽有老師的台語
17. 老師規節課攏用台語，全台語教台語是上好的
18. 小朋友換討論的位置真緊，訓練了真好，討論的聲音小小聲仔，攏袂去乎別人聽著
19. 小朋友真巧，CD聽兩擺，就會曉唱課文矣
20. 老師規節課攏注意著全班，老師有達成今仔日的教學目標
21. 大部分學生都能注意著老師參與學習
22. 有舉手答題，正確者可加分
23. 老師在行間走動，關注學生的舉手答題
24. 念讀課文→指正發音
25. 重複念讀課文(速度由慢而快，有效吸引學生的注意力)
26. 學生討論過程非常熱烈，不想下課
27. 老師巡視各組提醒學生要用台語討論
28. 小朋友非常專注要達到老師的目標，因此很快的就將課文熟讀而默背起來
29. 老師透過問答的設計，將課文的內容介紹文必，讓學生在自然情境中學習，主意不錯
30. 老師和學生在互動過程中十分流暢，師生全程使用台語，充分運用沉浸式教學的策略
31. 結合課文用台語介紹生活中常見的動物、食物，學生學到台語詞彙，既深且廣
32. 尊重是這班最大的目標，班級的學習秩序良好
33. 數數與唸弟子規當成班上學生上課前的收心操
34. 沉浸式教學效果好，雖然此區學區位於眷村周圍附近，但是看起來對於學生學習影響不大
35. 老師隨時觀注著學生的學習參與情形，有助於學習效果
36. 剛上課時，課本放在抽屜中，等到老師進行一段落教學後，才讓學生將課本拿出來，對於一開始的教學進行效果甚佳

37. 透過不斷的問題對話，吸引學生的注意力並有效於學習
38. 可以感受到孩子的學習動機很強，感受的旺盛的求知學習欲
39. 學生在分組討論時都很專注，應該與平時的學習習慣培養相關
40. 「ti」有人唸成「甜 tinn」，小朋友一時改不過來，老師有提醒學生以後要注意
41. 老師會及時糾正學生的發音，引導正確用語

二、5/14 本土語言視野、跨界創新—2015 本土語言教材教法學術研討會(台中教育大學)討論

(一)報告題目：臺南市台羅市本教材 Tâi-gí ABC tsin tshù-bī 在國小一年級實施之研究

壹、前言

語言是一個民族的靈魂，失去了語言的文化，就如退去了蟬的空殼。回顧台灣語言文字教育史，以 17 世紀西拉雅的羅馬字教育為濫觴，19 世紀後期白話字的盛行，日治時期積極推展以日語假名進行原住民語言以及台灣語（今台語）書寫、教育研究，戰後初期也曾出現少數以注音符號來表記台語的書，不過這些文字都在限制方言使用的戒嚴令下沉寂、消失。現今全球化的洪流中，世界各地都面臨語言消失的危機，台灣語言也已被聯合國納入危機語言之列。現在不少先進國家特別是移民立國的如美國、加拿大、澳洲等都為了維護國家文化的主體性不遺餘力的推行各種保護母語的語言政策。多語言的學習和人類腦認知系統的正相關已經成為常識，以腦認知科學等先端研究為後盾發展出沉浸式雙語教學(immersion)業已行之有年且效果顯著。而這種以母語為教學語言的雙語教學法需要有雙語能力充份的教師以及系統性的教材才能發揮。台灣民主化後，2001 年教育部將「鄉土」教育納入實施九年一貫的正式課程之中。目前台灣 20 餘所台灣語文／文學系所有的成立已不下 10 年，具備雙語教學能力的師資來源已獲得確立。

在台語初、中等教育的教材上，近年來民間出版品雖有一定的質和量，但是能有系統性和主體性教學的教材不多。當我們在思考台語教材適用的文字以及音韻系統表記時，不得不考慮台語本身的音韻結構體系。由於台語語音、詞彙、句法富有多層次的來源結構，在語音上有最古層的南方民族說話音以及來自古中國先秦等不同時期政權中心的漢字音。再加上沒有國家專門機構進行全面性研究的情況下，「漢字本字」的考究結果是各家眾說紛紜。台語詞彙更是從漢藏語系、印歐語系、阿爾泰語系等不同語系攝取了各類養分而發展演變至今，因此所謂「漢字本字」的定義實為不解之謎。在世界語言中極少見如台語般，構詞、構句是與變調系統合而為一的聲調中心詞組結構，極俱邏輯合理性，實為我國急需保護的重要文化資產。在上述種種語言歷史發展的條件下，以音韻表記而言，要以近代中國北方方言的北京話的注音符號來記述台語的音韻系統的確不足，就如過去非聲調語言的日本假名體系，即使為台語量身改造後在使用上仍受侷限。

教育部 2006 年所整合公布的以白話字基礎而稍加修改的台灣閩南語羅馬字拼音方案所採用的羅馬字母，和旨在轉寫紀錄全人類語言並被廣泛接受的國際音標（IPA）旨趣相同，而且白話字業已留下豐富文體的史料（包含記事、辭典、文學、詩歌、敘事、論文等）。不管從歷史的角度、國際教育的視野、語言習得上的簡易性而言，都非常適合成為台語文字和發音的表記。

臺南市台語羅馬字教材 *Tâi-lâm-tshī Tâi-gí Lô-má-jī kàu-tsâi* 〈*Tâi-gí ABC tsin tshù-bī*〉的特色是以臺南音為基準，由臺南市一群有志於推廣母語的校長和老師們共同投入研發的心血結晶。所以各課呈現出不同的個性和巧思，卻不失於教材的一貫性和系統化。教材設計是以語言習得理論為基礎，有主體系統且漸進式的學習目標，再加上饒富趣味性的動畫配合啟發性主題的互動教學設計，適合小學低學年起以及任何想要輕鬆學習台語羅馬字的諸位老師以及家長。全套附有教師手冊、CD 以及有聲電子互動書，教學、自學兩相宜，本教材建議做為各年級起初學的正式教材或是中、高年級以上的補充教材使用。

貳、文獻探討(儘量條例或省略)

略

參、現況分析

一、2013-2014 臺南市本土語言教學研究之發展與探討歷程

十二年國教的實施宣告著脫下惡性競爭的新里程碑，能否提升教室裡教學的品質，能否為學生量身打造適才適性的教材與教法是最重要的。尤其是本土語言教學每週只有 40 分鐘的課程，因此對於有效教學策略的探求與建立，是必須認真正視的問題。

(一)2013 臺南市本土語言教學迷思探討

透過案例分享，提供實用的方法，幫助教學第一線的老師，找出問題的癥結點，進而能夠有效解決。

1. 「毋通看貓無點」抑是「毋通看貓的無點」
2. 發音的迷思現象
3. 本土語言不是在家裡教就好？為什麼要在學校教？
4. 閩南語文學很難教嗎？
5. 都會區原住民族語(布農族)實際對話迷思
6. 閩南語用字(漢字)的迷思
7. 可愛的「台灣國語」與「娃娃閩南語」
8. 學客家語拼音的實用性低？
9. 族語教材拼音系統在教學上之迷思－以北排灣語為例

(二)2013 教學迷思小論文發表

1. 戲劇表演融入本土語言教學之可行性－以「啥人食著餅」為例

(三)2014 建立夥伴學校共學－分區到校諮詢服務

1. 閩南語課室觀察：5/1 輔導員-千珊、11/6 輔導員-秋晴、11/20 國新
2. 客家語課室觀察：12/24 世瑗
3. 原住民族語課室觀察：12/18 順吉

(四)2014 本土語言優良命題徵選：國中 14 件、國小 51 件，合計 65 件

(五)2014 本土語言創意教學方案徵選：國中 16 件、國小 53 件，合計 69 件

(六)2015 建立夥伴學校共學－分區到校諮詢服務

- 閩南語課室觀察：3/12 明勝、4/16 舜華、5/14 鈺翼、6/4 輔導員-千珊

二、臺南市台羅市本教材 Tâi-gí ABC tsin tshù-bī 在國小實施課室觀察之歷程

臺南市政府教育局著眼於語言文化傳承與發展，積極投入本土語言教材研發。101 學年度由國立成功大學臺灣文學系陳麗君教授帶領教學團隊投入研發完成「臺南市台語羅馬字教材」1 冊 12 課編輯與試教，目的有：1.藉由台羅拼音向下扎根教學，讓一年級學童接觸拼音系統，學習閩南語並逐漸擴及各種語言；2.讓一年級教師了解台羅拼音系統對於語言教學之便利性，並鼓勵參加台語認證，提升教師教學專業；3.藉由實際教學，進行教材內容滾動式回饋修正，以符合課程發展之需要。

5/1 閩南語教學(輔導員-千珊)

5/5 臺南市台語羅馬字教材教學 Tâi-gí ABC tsin tshù-bī (輔導員-艾函)

5/8-1 臺南市台語羅馬字教材教學 Tâi-gí ABC tsin tshù-bī (明蓉、千慧)

5/8-2 臺南市台語羅馬字教材教學 Tâi-gí ABC tsin tshù-bī (輔導員-秋晴)

5/27 臺南市台語羅馬字教材教學 Tâi-gí ABC tsin tshù-bī (勝雄)

三、2014 臺南市台羅市本教材 Tâi-gí ABC tsin tshù-bī 在國小一年級試教階段-1

試辦學校有新光(蔡玉仙校長)、楠西、新市、仁德、德高、開元、文元等 7 所國小，授課老師參與自評分析如下：

- 1.有 80%以上按照預定進度進行教學。
- 2.本教材份量合適達 80%以上。
- 3.本教材合適學生學習達 80%以上。
- 4.除了第 6 課及評量外，本教材符合易教樂學者達 80%以上。
- 5.除了第 6 課及評量外，本教材達成教學目標者達 80%以上。
- 6.本教材達成文化功能達 80%以上。
- 7.本教材之補充教材使用度達 70%以上。

(一)第 1~6 課教材合理的教學時數為：

本教材每 1 課至少需 4~5 節課教學時間，6 課教材分量若能規劃 32 節課來上較為恰當，與原規劃的 20 節課相比，需增加 60%授課節數，但此項結果與「授課老師自評本市本教材份量合適度達 80%以上」顯然相悖離。

(二)依據學生實際學習狀況以五等序評量法評定學生學習下列母音之成效：

本教材 6 個母音學生學習成效達 80%以上。

母音	a	e	oo	i	u	o
填序號	4.7	4.0	4.4	4.7	4.0	4.1

(三)依據學生實際學習狀況以五等序評量法評定學生學習下列子音之成效：

本教材 17 個子音學生學習成效的結果，整體學成率達 70%成以上。 ng、g、kh、tsh、ts 等子音，授課老師普遍覺得學生學習成效比較差。

子音	p	ph	m	b	t	th	n	l	k
填序號	4.9	4.3	4.1	4.0	4.4	4.1	4.1	4.4	3.9
子音	kh	h	ts	tsh	g	ng	s	j	
填序號	3.1	4.1	3.3	3.1	3.1	3.0	4.4	3.6	

新光國小蔡玉仙校長就其教學經驗推論可能原因為：

1. 「ng」、「g」部分：在注音符號中無相對應之音標，且平常沒有用到這樣的音素，不利語言的正向學習遷移，對學生造成學習上的困難。
2. 「tsh」、「ts」部分：由兩三個符號（英文字母）結合成的音標，學生比較不習慣，且放在第 6 課才教，趕課後立即施測，沒有前幾課教過的音標在後面幾課反覆拼音練習的機會，相對而言精熟度較不足。

(四)提出第 1~第 6 課修正的建議：

老師們的建議大多數被採用，並已在發行的第 2 版(2014.10)中修正。

- 1.第 1 課-練習部分：第 18 頁依照八調的動物順序走迷宮，因為小朋友對驚的動物認知較不足，加上迷宮的動物圖較多，在這頁練習時較不能練習到八調順序，反而花很多時間在認圖。
- 2.第 2 課-短文部分：運用的子音略多，易失焦。
- 3.第 3~4 課-練習部分：第 22、30、54、62 頁 3.標題想看覓，依照本書體例應該是練習。
- 4.第 3~4 課-練習部分：電子書的聲音檔仍不完全，如最新版 1.0.5 版第 3 課 p34 音檔不完全，如「塩水意麵…」(音飄掉，後面沒完成)。並由於生活經驗的差距，部分學生對於「語詞練習」所述及的東西「無概念」，再者，礙於著作權本教材皆採手繪圖方式，有時無法精確傳達正式的語詞意象，應該可以考慮拍照製成圖片，可能效果會好些。
- 5.第 3 課-動畫部分：課本及字幕、配音都說「兔仔，兔仔仔竹椅仔 the」，但是動

- 畫只畫躺椅沒出現竹椅子，須修正。
- 6.第 4 課-練功夫部分：第 39 頁的木耳、蚬仔、李子的圖讓小朋友連結較不易，如果有實際照片輔助，應該會更好。
 - 7.第 4 課-練習部分：要讓一年級做的練習應該單純，就是簡單且與教學目標相關的練習，放太多羅馬字及唸讀，感覺太複雜。
 - 8.第 4 課-教師手冊部分：第 32 頁(3)題幹說有 4 個音與 CD 順序不同，然手冊解答則有 6 個音順序不同，應修正教師手冊。
 - 9.第 5 課-練功夫部分：標靶拼音部分份量很多，圓形的設計不易讀，學生容易看混淆，不知道什麼時候要子音在前，什麼時候要念短音。
 - 10.第 5 課-練習部分：第 50 頁須寫出音標，對小朋友又是新的學習，如果改成圈出來就更容易了。
 - 11.第 6 課-練功夫部分：「m」與「ng」當子音、母音的分別，建議放在後面的課程，因為放在本課不但與單元目標不符，且對一年級的孩子來說也比較抽象比較困難！
 - 12.第 6 課-練習部分：第 56 頁(1)要學生將迷宮走過的字音寫在()中，低年級學生學習重點再認讀，一般學生寫比較吃力，與其讓他們寫不正確，增加批閱困難，不如讓學生圈選即可。第 58 頁(2)要學生將白鷺鷥歌詞中出現的子音[k]、[kh]、[ts]、[tsh]、[s]、[h]圈起來，入聲字[-k]、[-h]是否應該圈起來？教師手冊的答案是要圈，這部份應該再說明。再者，一篇囡仔歌一次有這麼多的子音要圈選，學生手忙腳亂，增加教學及批閱困難。
 - 13.第 6 課-練習部分：第 56 頁須寫出音標，對小朋友又是新的學習，如果改成走完迷宮圈出來就更容易了。第 58 頁的台語線囡仔歌可否教唱即可，要圈出那些音標就複雜多了。
 - 14.第 6 課-練習部分：第 57 頁建議將圖與正確的子音連起來就好，因為本頁孩子除了要懂得分別子音，還要清楚要寫 1 或寫 2，對一年級的小孩來說有些複雜！
 - 15.第 6 課-練習部分：第 58 頁文字比例看起來份量不少，視覺上顯得擁擠，部分學生沒聽過“peh-ling-si”的歌謠，須用較多的上課時間教唱。
 - 16.第 6 課-插圖部分：第 53 頁插圖老師為男生，然當時設定老師為阿文的媽媽，是女生，因此插圖須修改為女生~阿文的媽媽。
 - 17.第 6 課-動畫部分：動畫中老師為男生，然當時設定老師為阿文的媽媽，是女生，因此動畫須修改為女生~阿文的媽媽。

(五)依據實際教學狀況以五等序評量法評定下列教材在教學上之重要：

	電子書	動畫	教師手冊	動物園歌曲	自備教具
填序號	5.0	4.9	4.3	4.3	3.6

四、2014 臺南市台羅市本教材 Tâi-gí ABC tsin tshù-bī 在國小一年級試教階段-2

試辦學校有：新光(蔡玉仙校長)、億載、文元、新市、仁德、渡拔、學甲、德高、開元、新進、口碑等 11 所國小，授課老師參與自評分析如下：

(一)第 1~第 6 課教材合理的教學時數為何？

授課老師自評本市本教材每 1 課至少上 5~6 節課，6 課教材分量規劃 40 節課來上恰當。一般老師認為第 6 課較難，需要比較多的教學時數，因為有教學評量部分，老師也希望有較多時間複習。

(二)依據學生實際學習狀況以五等序評量法評定學生學習下列母音之成效：

母音	a	e	oo	i	u	o
填序號	5.0	4.7	4.5	5.0	4.5	4.4

(三)依據學生實際學習狀況以五等序評量法評定學生學習下列子音之成效：

學生學習成效達 6 成以上，然子音「ng」、「g」、「kh」、「tsh」、「ts」、「b」、「kh」等子音授課老師普遍覺得學生學習成效比較差（經統計筆試評量平均成績 88.6 分，口試評量平均成績 94.3 分，似乎與此結果有些悖離）。與 102 學年度實驗結果相比，學習成效最弱的還是「ng」、「g」、「kh」、「tsh」、「ts」、「b」、「kh」，可見有其信度。

就參與者教學經驗推論可能原因為：

1. 「ng」、「g」、「b」部分：在注音符號中無相對應之音標，且平常沒有用到這樣的音素，不利語言學習的正向遷移，對學生造成學習上的困難。
2. 「tsh」、「ts」部分：由兩三個符號（英文字母）結合成的音標，學生比較不習慣，且放在第六課才教，趕課後立即施測，沒有前幾課教過的音標在後面幾課反覆拼音練習的機會，相對而言精熟度較不足。
3. 「kh」部分：台羅拼音[k]為不送氣清音，[kh]為送氣清音，[g]為濁音而華語無此音。若是沒有基礎訓練與說明，國人一般習慣將拉丁字母「k」發為送氣音[kh]，並以華語注音符號「ㄎ」表示，[g]發則傾向以不送氣的清音「ㄍ」表記，因而容易形成學習上的錯誤和混淆。再者這些字母出現於後面幾課，缺乏反覆拼音練習的機會，相對而言精熟度較不足。

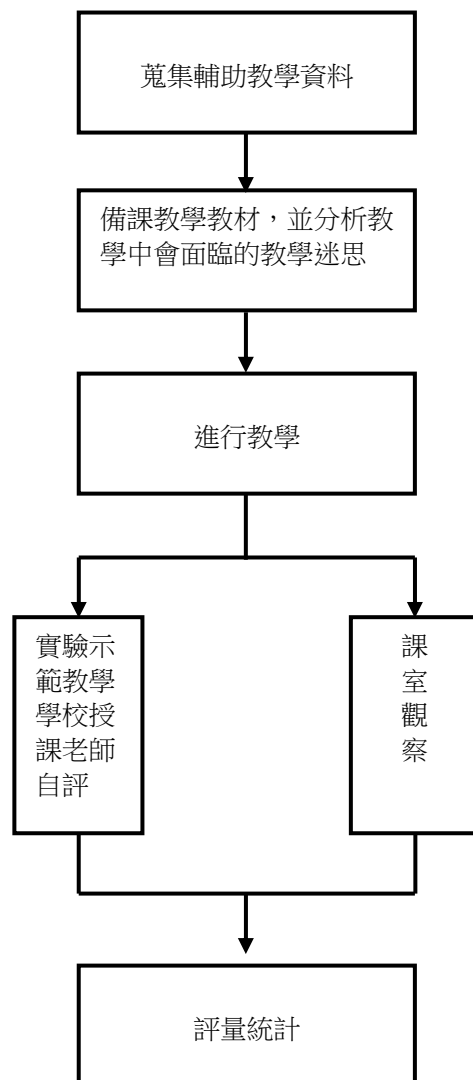
子音	p	ph	m	b	t	th	n	l	k
填序號	4.8	4.2	4.6	3.7	4.3	3.7	4.3	4.1	4.3
子音	kh	h	ts	tsh	g	ng	s	j	
填序號	3.8	4.4	3.5	3.5	2.7	2.4	4.3	3.4	

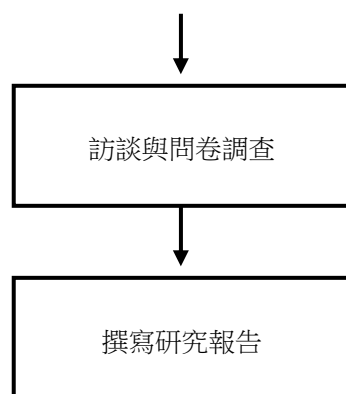
(四)依據實際教學狀況以五等序評量法評定下列教材在教學上之重要：

教材有：台語聲調 8 種動物圖卡、台羅拼音母音、子音卡、各種職業圖卡、短文長短句、補充教材影音檔（如天烏烏）、課文海報、詞卡等。

	電子書	動畫	教師手冊	動物園歌曲	自備教具
填序號	4.6	4.5	4.6	4.1	4.6

肆、研究過程





伍、建議與困境

一、授課節數部分：

一般語言學習要先學母音、子音，就是希望學生能在最短的時間內學會音標，透過音標達到自己認讀，增加語言的詞彙及記錄語音的理想。基於音標對語言學習的必要性急迫性，強烈建議能增加每週台羅拼音方案學習節數，讓老師有充裕時間可以好好教學，學生也能從容有效的學習，並體驗台語之美。

二、台羅拼音部分：

[p]、[k]、[t]、[h] 四個入聲字尾音與子音分辨不分，學生常搞混；ts、tsh、s 與 i 及其他母音拼音時發音不同；m、ng 可當子音也可當母音的部份；學生對 g 及 ng 發音較困難部分須再加強舉例教學，增加教學節數才能好好講清楚。再者課本第 37 頁入聲練習部份，若無電子書（或 CD）範讀，可能很多老師無法順利清楚教學。

三、電子書部分：

電子書一次兩頁投影出來，字顯得很小，不利「指認」教學與練習。動畫的對話與動畫所呈現的字幕有出入，須要再詳細校對。另外建議：電子書的音檔可設有「行進按鈕」，以便教師自行調整到適用的地方再播放。或者將電子書的音檔，增設多段/多行按鈕，可供教師自行選擇手動重複播放，以便練習。再者若能將每課短文譜曲配樂，則可讓學生可以唱唱跳跳輕鬆學台語。

四、教師手冊部份：

從回饋資料中得知，與 102 學年度實驗相比，授課老師覺得教師手冊必要性已提高，也許是新年度新增 5 個實驗團隊（近 50%），新手上路對教師手冊的依賴度較高，且若能將上課時間拉長，老師能更靈活運用教材內容教學。

五、學生學習部分：

一年級小朋友其實學習彈性很大，各種教材接受度很大，雖然每週一節課授課時間，但教授音標量不少，須常常複習以免學生搞混並收溫故知新之效。一學期下來學生已能自己拼讀，若能將授課節數增多或將授課期限拉長（學習課數減少），學習效果一定更佳。

雖然學生在實際生活經驗與本教材設計的課程內容間存有差距，有部分學生甚至不會講台語，但仍熱烈的參與、學習，學生認真學習的態度對教學者很是鼓勵。從教學回饋中可看出授課老師教受本實驗教材的用心，學生都很喜歡老師生動活潑的教學。

六、家長部分：

大部分的家長都支持肯定本實驗計畫（※※國小除外，家長多不贊成），但是對於台羅拼音方案不熟悉，比較擔心學生學習及學習評量成績。有些家長建議要有漢字以利家長認識方便在家指導，這部分顯然需要授課老師將本實驗教材的特色優點再詳加說明。

七、困境：

（一）容易發生學習錯誤的類型：

1.是中文音韻結構中沒有的如[g]、[j]以及入聲的[-p]、[-t]、[-k]、[-h]。

利用最小對比[gu] [ku]；[li] [ji]等方法讓小朋友先從聽辨開始，再和文字配對，應就能解決。

2.是"ts、tsh、s 與 i 及其他母音拼音時發音不同"。

當[ts]、[tsh]、[s]等子音後接母音[i]時，會產生"顎化"現象，也稱之為互補的分布(tsi, tshi vs tsa, tsha, tsu, tshu, tso, tsho)。在互補的分布中，數量較多的即為本音。

建議老師在帶 1 年級以下的小朋友時以自然發音法教識[ts]的本音即輕聲唸出"姿ㄗ"，按照母音和音的練習順序帶完即可。不需要特別強調[tsi]是[記]，因為當這些子音遇到母音[i]時，發音自然會顎化了。此外，台語的送氣音和不送氣音的區別一樣利用最小配對多加練習[p] [ph]、[t] [th]、[k] [kh]自然可以解決和其他語言符號干擾的問題了。

（二）推動腳步因計畫異動而需重新調整步伐

雖然試教成果豐碩，培育了大批教師和栽培出芽的孩子們。但計畫的變動使得本土語言台羅試教工作的腳步需重新調整，如果可以兼顧試教工作的推動以及研究將版權授權給出版社印刷，進而聯合其他地區運用國小彈性課程以及幼兒園的語言巢推廣台羅文字，相信可以相得益彰。

陸、結語

語言，不但是人際間交流溝通的工具，也築構了一個民族的社會、文化、心理等層面結構，型塑了自我的意識及認同感。

臺南是台灣的文化首都，也是一個多元民族共存的城市，包含最豐富的語言、最深厚的文化底蘊，可以作為族群交流的平台，接軌世界的橋梁。因此，我們決定向下扎根，借重國際通用的羅馬拼音，作為學生學習本土語言的媒介，讓生活在這塊土地的主人翁，不論來自河洛、客家、原住民、新住民等族群的家庭，都有相互瞭解彼此語言、文化的機會，並透過羅馬拼音的普及性，銜接英語、法語，甚至越南語等不同的國際語言，作為探索世界的窗口。

由於臺南市政府教育局的用心規劃，成功大學陳麗君教授的指導，新光國小、仁德國小、德高國小、開元國小、文元國小、新市國小、楠西國小等 7 校團隊的努力，編製全國第一本與學校教學結合的全羅台語補充教材，促進台灣最大族群母語—台語的學習。藉由這本生動有趣的教材，讓本市學生們、或是台語初學者，能輕鬆學會本土語言。未來市府也將以此為基礎，逐步拓展到各個族群的語言學習上。

面對全球化的趨勢，期盼藉由這本書的出版，深耕土地，讓台南的孩子，更加認識自己的語言、文化，也乘著羅馬字音韻，航向更寬闊的未來。